你們自己原曉得

帖 撒 羅 尼 迦 前 書 2:1-16

你們自己原曉得...這是你們知道的．

1 Thessalonians 1:5 V-RIA-2P
GRK: πολλῇ καθὼς **οἴδατε** οἷοι ἐγενήθημεν
KJV: as *ye know* what manner of men
INT: much even as *you know* what we were

1 Thessalonians 2:1 V-RIA-2P
GRK: Αὐτοὶ γὰρ **οἴδατε** ἀδελφοί τὴν
KJV: brethren, *know* our
INT: yourselves indeed *you know* brothers the

1 Thessalonians 2:2 V-RIA-2P
GRK: ὑβρισθέντες καθὼς **οἴδατε** ἐν Φιλίπποις
KJV: as *ye know,* at
INT: having been insulted even as *you know* at Philippi

1 Thessalonians 2:5 V-RIA-2P
GRK: ἐγενήθημεν καθὼς **οἴδατε** οὔτε ἐν
KJV: words, as *ye know,* nor a cloke
INT: were we even as *you know* nor with

1 Thessalonians 2:11 V-RIA-2P
GRK: καθάπερ **οἴδατε** ὡς ἕνα
KJV: As *ye know* how we exhorted
INT: even as *you know* how one

1 Thessalonians 3:3 V-RIA-2P
GRK: αὐτοὶ γὰρ **οἴδατε** ὅτι εἰς
KJV: yourselves *know* that
INT: yourselves indeed *you know* that for

1 Thessalonians 3:4 V-RIA-2P
GRK: ἐγένετο καὶ **οἴδατε**
KJV: it came to pass, and *ye know.*
INT: it came to pass and *you know*

1 Thessalonians 4:2 V-RIA-2P
GRK: **οἴδατε** γὰρ τίνας
KJV: For *ye know* what commandments
INT: *you know* indeed what

1 Thessalonians 5:2 V-RIA-2P
GRK: γὰρ ἀκριβῶς **οἴδατε** ὅτι ἡμέρα
KJV: For yourselves *know* perfectly that
INT: indeed fully *you know* that day

分段 - 你們，弟兄們，… you, brothers, <paragraph contents>

2:1 你們自己原曉得，弟兄們，我們進到你們那裡、並不是徒然的。

2:9 你們記念，弟兄們，我們的辛苦勞碌、

2:14 你們曾效法，弟兄們，在猶太中、基督耶穌裡　神的各教會．

2:17 我們暫時，弟兄們，與你們離別、

3:7 因此我們得了安慰，弟兄們，因著你們在一切困苦患難之中的信心

4:1 我還有話說，弟兄們，我們靠著主耶穌求你們、勸你們、

4:10 但我勸你們，弟兄們，要更加勉勵．

4:13 我們不願意你們不知道，弟兄們，論到睡了的人

5:1 論到時候日期，弟兄們，不用寫信給你們．

5:4 然而你們，弟兄們，卻不在黑暗裡

5:12 我們勸你們，弟兄們，敬重…

5:14 我們又勸你們，弟兄們，要警戒不守規矩的人…

	846 [e]	1063 [e]	1492 [e]		80 [e]	3588 [e]	1529 [e]	1
	Autoi	gar	oidate		adelphoi	tēn	eisodon	h
1	Αὐτοὶ	γὰρ	οἴδατε	,	ἀδελφοί	, τὴν	εἴσοδον	ἡ
	You yourselves	for	know		brothers	the	coming	o
	PPro-NM3P	Conj	V-RIA-2P		N-VMP	Ar-AFS	N-AFS	P

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、**不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。**
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、**不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。**
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

1. 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的 。
2. 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的．然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。
3. 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐．
4. 但　神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、**不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。**
5. 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的．也沒有藏著貪心、這是　神可以作見證的。
6. 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀、
7. 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8. 我們既是這樣愛你們、不但願意將　神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、**因你們是我們所疼愛的。**

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V1 你們自己原曉得 → 帖撒羅尼迦的信徒們；

V1你們自己原曉得 →他們親眼看見，親身經歷，故可為保羅作見證。

1:5 怎樣為人	3:3
2:1	3:4
2:2	4:2
2:5	5:2
2:11	

1 Thessalonians 2:1 V-RIA-2P

GRK: Αὐτοὶ γὰρ **οἴδατε** ἀδελφοί τὴν

KJV: brethren, *know* our

INT: yourselves indeed *you know* brothers the

5 因為我們的福音傳到你們那裡、不獨在乎言語、也在乎權能、和聖靈、並充足的信心．正如你們知道我們在你們那裡、為你們的緣故是怎樣為人。
1:5

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V1 不是徒然的 → 按徒然的原文時式，含有仍一直持續有果效的意思；保羅傳福音給信徒，不僅有他們悔改的明顯效果，並且在他們的生命上，也已產生了改變。

5 為此、我既不能再忍、就打發人去、要曉得你們的信心如何、恐怕那誘惑人的到底誘惑了你們、叫我們的勞苦歸於徒然。

3:5

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱 (見使徒行傳16:19 – 40)
被害受辱 → 保羅身為羅馬公民，卻未經審訊就被剝衣 (16:22)、棍打，上木狗又下監16:23-24)，不能享受公民權的保護，受到不公平對待。

然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3 因此我們的勸勉．

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3 因此我們的勸勉．

1. 不是出於錯誤、

   錯誤 → 指內容本質上的問題。

   V4 → 神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講

11 弟兄們、我告訴你們、我素來所傳的福音、不是出於人的意思。
12 因為我不是從人領受的、也不是人教導我的、乃是從耶穌基督啟示來的。

加拉太書 1:11-12

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3 因此我們的勸勉．

1. 不是出於錯誤、
2. 不是出於污穢、

污穢 → 指道德上的問題；所傳的福音不是出乎不道德的觀念(特別是有關性方面的不潔，因當時希臘異教徒對性的觀念相當隨便)，而是用心純正且聖潔

7 神召我們、本不是要我們沾染污穢、乃是要我們成為聖潔。

帖撒羅尼迦前書 4:7

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3-4 因此我們的勸勉．

1. 不是出於錯誤、
2. 不是出於污穢、
3. 也不是用詭詐．

詭詐 → 按原文原是指釣魚用的餌(bait)，後來延伸來指為著圖利而施的狡計；故此處指傳道沒有用不誠實的手法來引誘人信他的話，乃是光明正大地傳揚福音。

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3 因此我們的勸勉．

1. 不是出於錯誤、
2. 不是出於污穢、
3. 也不是用詭詐．

V4 但神既然驗中了我們

驗中了是說經過神的考驗，核准他們做傳福音的工作。

驗中了原文所用動詞是現在式分詞(完成式)，有繼續不斷的意思；

- 一面表示神對祂驗中的承認(confirmation)是永遠持續有效的，
- 一面也表示神的察驗工作不斷進行，以確保信息的品質。

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V2 從前在腓立比被害受辱、然而還是靠我們的　神放開膽量、在大爭戰中把　神的福音傳給你們。

V3 因此我們的勸勉．

1. 不是出於錯誤、
2. 不是出於污穢、
3. 也不是用詭詐．

V4 但神既然驗中了我們

A. 這是你們知道的...神的福音傳給你們，不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡。(v2-4)

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V5 因為我們 → 不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡

我們 → 保羅、西拉、提摩太 (1:1)

V6 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或向別人求榮耀

使徒 → 指奉神旨意蒙召作福音使者的人。

尊重 → 原文由地位和負累兩個字根組成；當時的使徒具有特殊的權利和地位，一面受人尊敬，一面還可享受教會在物質上的供應，使他們能夠全心投入建造並牧養教會的工作。

叫人尊重 → 有些譯文譯作成為別人的擔子(或重量)。

6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

KJV

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V5 因為我們 → 不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡

V5-6 我們作基督的使徒

1. 沒有用過諂媚的話

   諂媚(kolakeia) → 一個廣為人知的術語，討好人，時與經濟利益有關。諂媚的話指特意在遣詞用字上，編造出一些虛偽矯飾的空話來博取人的歡心與擁戴，從而獲得經濟利益。

2. 沒有藏著貪心(pleonexia) → 指沒有表裏不一致地包藏貪念，來尋求促進自己的財務利益。

3. 沒有向你們或別人求榮耀(doxa) → 保羅在上句雖然肯定了作使徒的權益，但他深切瞭解身為使徒所該負的責任，所以情願放棄權益，以免捨本逐末，反倒追求屬人的榮耀

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V5 因為我們 → 不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡
V5-6 我們作基督的使徒

1. 沒有用過諂媚的話 (kolakeia)
2. 沒有藏著貪心 (pleonexia)
3. 沒有向你們或別人求榮耀 (doxa)

這三個術語的都是流行的修辭，尤其是小販或藝人尋求自身利益的修辭，與真正的哲學家形成鮮明對比的是，他們尋求提高聽眾的道德水平。 在這種對手段和動機的關注背後，顯然是保羅對信息完整性的關注。 他刻意避免可能導致人們懷疑或懷疑信息的完整性或他的講道的誠意的行為或行動。

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V5 因為我們 → 不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的　神喜歡
V5-6 我們作基督的使徒

1. 沒有用過諂媚的話 (kolakeia)
2. 沒有藏著貪心 (pleonexia)
3. 沒有向你們或別人求榮耀 (doxa)

保羅是否諂媚人，向人求榮耀，帖撒羅尼迦的信徒們可以作見證；但有否藏著貪心，只有神能作見證，因為人看外貌，神看內心

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V7 只在你們中間存心溫柔：這裏的溫柔，不是指一時的仁慈善待，而是指常時繼續不斷的態度。
V7 如同母親乳養自己的孩子：按原文不僅指餵養，更有親切照顧的含意。

2:1-8 你們自己原曉得...這是你們知道的．

V7 只在你們中間存心溫柔：這裏的溫柔，不是指一時的仁慈善待，而是指常時繼續不斷的態度。
V7 如同母親乳養自己的孩子：按原文不僅指餵養，更有親切照顧的含意。

V8 我們既是這樣愛你們：這個愛字在新約聖經裏僅在此處用過一次，相當特別，有人推測這是育嬰室中用來愛撫嬰兒的語彙；保羅似乎有意要表示他對他們的愛乃是如同母親待自己孩子一般的真摯與熱切。

保羅傳講福音的動機，是由於愛心，不是為了個人自私的利益。保羅為著愛他們的緣故，揀選了他一生的道路，以傳神的福音為職志，寧可放棄自己的權益，甚至賠上性命亦在所不惜。

B. 這是你們知道的...神的福音給你們、因你們是我們所疼愛的。(v5-8)

9. 弟兄們、你們記念我們的辛苦勞碌、晝夜作工、傳　神的福音給你們、免得叫你們一人受累。
10. 我們向你們信主的人、是何等聖潔、公義、無可指摘、有你們作見證、也有　神作見證。
11. 你們也曉得我們怎樣勸勉你們、安慰你們、囑咐你們各人、好像父親待自己的兒女一樣．
12. 要叫你們行事對得起那召你們進他國得他榮耀的　神。
13. 為此、我們也不住的感謝　神、因你們聽見我們所傳　神的道、就領受了、不以為是人的道、乃以為是　神的道．這道實在是　神的、並且運行在你們信主的人心中。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V9-12 保羅進一步發展 2:7b-8 中的觀點，再次呼籲帖撒羅尼迦人自己 →

v9　你們記念

v10　有你們作見證

v11　你們也曉得

V9 辛苦勞碌 → 當時所有猶太人男子都必須從小學習一種謀生的技能，連拉比也不能例外，他們不能單靠教授律法來維持生活。保羅大概自幼就學會製造帳棚，故以此供養自己。

V9 受累(epibaresai) → 成為別人的經濟上負擔。

保羅和他的同工在夜間和白天作工作，故意放棄任何使徒應得的財政支持權，為了不成為別人的經濟上負擔

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V10-12 節構成了一個冗長的句子，其主要結構和要點仍然很清楚：

v10-11 繼續討論使徒的行為，

v12 節指出其目標

V10 是何等聖潔、公義、無可指摘

聖潔偏重在指內心的純潔、良善，

公義偏重在指外面行為的正直、美好，

無可指摘偏重在指無論對神或對人，沒有任何可以招致責難的地方。

因為他的行為在神和人的眼中都是正當的，所以保羅可以說他的行為是無可指責的(amemptos) 在3:13, 5:23出現，兩者都是在主耶穌基督再來的背景下;也就是說，當他被神審問時，不能對他提出任何指控。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V10-12 節構成了一個冗長的句子，其主要結構和要點仍然很清楚：

v10-11 繼續討論使徒的行為，

v12 節指出其目標

V10 是何等聖潔、公義、無可指摘

聖潔偏重在指內心的純潔、良善，這是神所知道的，

公義偏重在指外面行為的正直、美好，這是人所看得見的，

無可指摘偏重在指無論對神或對人，沒有任何可以招致責難的地方。

V10 有你們作見證、也有　神作見證 → 對神和帖撒羅尼迦人的責任感和愛。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V11 保羅隨後使用了第二個父母的比喻，這次是父親的比喻。

勸勉(parakaleo) → 含有勸戒和勉勵的意思

安慰(paramytheomai) → 含有鼓舞和撫慰的意思

囑咐(martyromai) → 含有敦促(一個帶有權威語氣的詞) 和作見證的意思

為人父母者渴望自己兒女在成長過程中能有正常的表現，就以勸勉、安慰、囑咐表達出他們疼愛的情懷。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V12 要叫你們行事對得起那召你們

行事 → 在這裏乃指各人的生活方式 - 包括態度和行為。

召 → 字原文現在時式表示神對信徒的呼召是仍然持續的。無論是在舊約或新約，神呼召人的目的，乃要在他們身上彰顯神的聖潔品性，因此與我們的行事為人緊密相關。

保羅認為這顯然是信徒對神的回應，神主動召他們進入他自己的國度和榮耀。保羅敦促帖撒羅尼迦人的生活是一種感恩的生活，一種通過其品格和行為來承認和接受神通過耶穌所賜感恩的生活。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V12 進祂國、得祂榮耀的神

祂國 → 就是神的國，也就是神掌權的範圍。神今天為著要在地上得著一班人作祂國的子民，就藉傳講福音使信的人悔改、重生、進神的國。

祂榮耀 → 這個詞指的是神臨在的光輝或輝煌，他將其賦予與他相關的人和物。 榮耀是人因罪惡而失去的東西（羅馬書 3:23），

> 23 因為世人都犯了罪、虧缺了　神的榮耀。
>
> 羅馬書 3:23

但當人因著信，因為基督接納、使榮耀歸與　神 (羅馬書 15:7)。

保羅將榮耀與國緊密聯繫在一起（它們共用一個介詞和冠詞，兩個詞都由一個祂的支配）。 這兩個詞一起表明了信徒的最終目標：生活在上帝的統治下並與上帝同在。

2:9-13 你們自己原曉得...這道實在是　神的

V13

- 為此，我們也不住的感謝神」乃形容感謝的強度，感謝到幾乎不能自制。
- 因你們聽見我們所傳神的道就領受了」→ 意指相信神的道，並將它接納到心裏面。
- 不以為是人的道 → 指為了迎合當時流行的知識而傳講的話。
- 乃以為是神的道 → 因為他們所傳講的話出自神的啟示和感動，其源頭乃是神。
- 並且運行在你們信主的人心中 → 神的話乃是活潑、有功效的，故運行在信的人裏面。運行原文現在時式表示神的話正在不斷地運行中。

在以感恩的聲明開始之後，保羅很快揭示了他感恩的原因，帖撒羅尼迦人已經領受福音為神的道。事實上，他們在大難之中、蒙了聖靈所賜的喜樂、領受真道、就效法保羅他們、也效法了主(1:6)。 帖撒羅尼迦人自己原曉得這道實在是　神的。保羅也確信上帝的話語目前正在帖撒羅尼迦人身上運行。

14. 弟兄們、你們曾效法猶太中、在基督耶穌裡　神的各教會．因為你們也受了本地人的苦害、像他們受了猶太人的苦害一樣。
15. 這猶太人殺了主耶穌和先知、又把我們趕出去．他們不得　神的喜悅、且與眾人為敵．
16. 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救、常常充滿自己的罪惡．　神的忿怒臨在他們身上已經到了極處 。

2:14-16 事因

V14 曾效法 → 被動的成為模仿者

3402 [e]	1096 [e]	80 [e]	3588 [e]	1577 [e]
mimētai	egenēthēte	adelphoi	tōn	ekklēsiōn
μιμηταὶ	ἐγενήθητε ,	ἀδελφοί ,	τῶν	ἐκκλησ
imitators	became	brothers	of the	churches
N-NMP	V-AIP-2P	N-VMP	Art-GFP	N-GFP

Verb - Aorist Indicative Passive - 2nd Person Plural

14 弟兄們，你們好像猶太地在基督耶穌裡 神的眾教會一樣，他們怎樣遭受猶太人的迫害，你們也照樣遭受同族人的迫害。

呂振中譯本

2:14-16 事因

V14

猶太中、在基督耶穌裡　神的各教會 → 因為希臘詞 ekklesia（教會）還不是一個專用術語，當時可以表示範圍廣泛的希臘化或猶太群體，所以保羅有必要更準確地定義他所指的群體：教會是神在基督耶穌裡的教會（參 1:1）。

受了本地人的苦害/受了猶太人的苦害 →這句話將提醒帖撒羅尼迦人在基督裡的相同，他們與其他會眾——在基督耶穌裡，所領受相同的福音，也受相似的苦害

5-7 但那不信的猶太人心裡嫉妒、招聚了些市井匪類、搭夥成群、聳動合城的人、闖進耶孫的家、要將保羅西拉帶到百姓那裡。 找不著他們、就把耶孫、和幾個弟兄、拉到地方官那裡、喊叫說、那攪亂天下的、也到這裡來了． 耶孫收留他們．這些人都違背該撒的命令、說另有一個王耶穌。

使徒行傳 17:5-7

2:14-16 事因

V15a

這猶太人 → 希臘語 Ioudaioi 可以指代當時反對基督教信仰的猶太宗教領袖和受其影響的其他人

殺了主耶穌和先知 (徒 7:52)

52 那一個先知、不是你們祖宗逼迫呢．他們也把預先傳說那義者要來的人殺了．如今你們又把那義者賣了、殺了。

使徒行傳 7:52

又把我們趕出去 (徒 8:1-4) → 原文意思是 在後面追著逼迫

1-4 從這日起、耶路撒冷的教會、大遭逼迫．除了使徒以外、門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。 虔誠的人、把司提反埋葬了、為他捶胸大哭。掃羅卻殘害教會、進各人的家、拉著男女下在監裡。那些分散的人、往各處去傳道。

使徒行傳 8:1-4

2:14-16 事因

V15b-16 他們不得神的喜悅，且與眾人為敵；不許我們傳道給外邦人使外邦人得救，常常充滿自己的罪惡。神的忿怒臨在他們身上已經到了極處。

ESV and displease God and oppose all mankind 16 by hindering us from speaking to the Gentiles that they might be saved—so as always to fill up the measure of their sins. But wrath has come upon them at last!

不得神的喜悅 → 相比於v4但神既然驗中了我們，把福音託付我們，我們就照樣講，不是要討人喜歡，乃是要討那察驗我們心的神喜歡。

且與眾人為敵 → 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救 (v16)

神的忿怒臨在他們身上已經到了極處 → 他們惡貫滿盈，若不快快悔悟，即將面對神的最終審判，無可逃避(參腓三18-19)。